

HAHATU PINYIN GUSHI CHENGBAO

安徒生童话选

蔡国筠 方小红 改写
王玉群 绘画

哈哈兔拼音故事报



中国少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

安徒生童话选/蔡国筠,方小红改写. —北京:中国少年儿童出版社, 2006. 3

(哈哈兔拼音故事城堡)

ISBN 7 - 5007 - 7975 - 5

I. 安… II. ①蔡…②方… III. 汉语拼音 儿童读物 IV. I1125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第008478号

ANTUSHENG TONGHUA XUAN



出版发行:中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人:海飞

执行出版人:赵恒峰

责任编辑:张丽蓉

装帧设计:雨时 丽君

插图:王卡群

美术编辑:宋祖廉

责任印务:宋世祁

社址:北京市东四十二条21号 邮政编码:100708

总编室:010-64035735 传真:010-64012262

发行部:010-84037667 010-64032266-8269

http://www.ccppg.com.cn

E-mail:zhs@ccpg.com.cn

印刷:河北新华印刷一厂

经销:新华书店

开本:889×1194 1/32 印张:4.25

2006年4月第1版 2006年4月河北第1次印刷

字数:60千字

印数:15000册

ISBN 7-5007-7975-5 H·93

定价:10元

图书若有印装问题,请随时向印务部退换



2 → 小克劳斯和大克劳斯

18 → 小伊达的花儿

28 → 打火匣

40 → 卖火柴的小姑娘

52 → 拇指姑娘



录



丑小鸭 → 66

皇帝的新装 → 79

野天鹅 → 90

小人鱼 → 106

夜莺 → 121



HAHATU PINYIN GUSHI CHENGBAO

哈哈兔拼音故事城堡

安徒生童话选

蔡国筠 方小红 改写
刘建梅 注音



中国少年儿童出版社



小克劳斯和大克劳斯

cóng qián yǒu liǎng gè rén zhù zài tóng yí gè
 从 前 ， 有 两 个 人 住 在 同 一 个
 cūn zi lǐ tā men dōu jiào zuò kè lǎo sī yī wèi yǒu
 村 子 里 ， 他 们 都 叫 做 克 劳 斯 。 一 位 有
 sì pǐ mǎ lìng yī wèi zhī yǒu yī pǐ mǎ rén men
 四 匹 马 ， 另 一 位 只 有 一 匹 马 。 人 们
 bǎ yǒu sì pǐ mǎ de jiào dà kè lǎo sī bǎ yǒu yī pǐ
 把 有 四 匹 马 的 叫 大 克 劳 斯 ， 把 有 一 匹
 mǎ de jiào xiǎo kè lǎo sī
 马 的 叫 小 克 劳 斯 。

xiǎo kè lǎo sī zhěng gè xīng qī dōu yào gěi dà
 小 克 劳 斯 整 个 星 期 都 要 给 大
 kè lǎo sī lì tián hái yào lā shàng zì jǐ de yī pǐ
 克 劳 斯 犁 田 ， 还 要 拉 上 自 己 的 一 匹
 mǎ lái bāng máng zhǐ yǒu zài xīng qī tiān xiǎo kè
 马 来 帮 忙 。 只 有 在 星 期 天 ， 小 克
 lǎo sī cái néng jiè lái dà kè lǎo sī de sì pǐ mǎ
 劳 斯 才 能 借 来 大 克 劳 斯 的 四 匹 马 ，
 wèi zì jǐ gàn yī tiān huó měi dāng zhè tiān xiǎo
 为 自 己 干 一 天 活 。 每 当 这 天 ， 小
 kè lǎo sī jiù gāo xìng de gǎn zhe wǔ pǐ mǎ huī wǔ
 克 劳 斯 就 高 兴 地 赶 着 五 匹 马 ， 挥 舞



zhe biān zi dà shēng hǎn wǒ de wǔ pǐ mǎ
着鞭子，大声喊：“我的五匹马，
shǐ jìn ya
使劲呀！”

nǐ ké bù néng zhè yàng shuō dà kè lǎo
“你可不能这样说，”大克劳
sī tīng jiàn le shuō yīn wèi nǐ zhǐ yǒu yì pǐ mǎ
斯听见了说，“因为你只有一匹马！”

bù guò měi dāng yǒu rén jīng guò xiǎo kè lǎo
不过，每当有人经过小克劳
sī shēn páng shí tā yòu gāo xìng qǐ lái shǐ jìn
斯身旁时，他又高兴起来，使劲
de yáo zhe biān zi dà shēng hǎn qǐ lái wǒ de
地摇着鞭子，大声喊起来：“我的
wǔ pǐ mǎ shǐ jìn ya
五匹马，使劲呀！”

xiàn zài wǒ kě
“现在我可
yào zài nǐ de mǎ
要在你的马
shēn shàng shǐ
身上，使
jìn yí xià
劲，一下
le dà
了。”大





kè lǎo sī shuō zhe ná qī yī gēn shuān mǎ zhuāng zài
克劳斯说着，拿起一根栓马桩，在
xiǎo kè lǎo sī de nà pǐ mǎ de tóu shàng qiāo le yī
小克劳斯的那匹马的头上敲了一
xià nà pǐ mǎ lì kè dǎo xià lái sǐ diào le
下。那匹马立刻倒下来，死掉了。

ā xiàn zài wǒ lián yī pǐ mǎ yě méi yǒu
“啊！现在我连一匹马也没有
le xiǎo kè lǎo sī shāng xīn de shuō tā bǎ mǎ
了。”小克劳斯伤心地说。他把马
pí bāo xià lái zhuāng zài yī gè dài zi lì bēi dào
皮剥下来，装在一个袋子里，背到
chéng lǐ qù mài
城里去卖。

dào chéng lǐ yào zǒu hěn yuǎn de lù tiān yǐ
到城里要走很远的路。天已
jīng màn màn hēi le lù páng yǒu yī zuò nóng fū
经慢慢黑了，路旁有一座农夫
de wū zi chuāng hu li tòu chū dēng guāng xiǎo kè
的屋子，窗户里透出灯光。小克
lǎo sī shàng qián qiāo mén xī wàng néng zài fáng zi
劳斯上前敲门，希望能在房子
lǐ liú sù yí yè kāi mén de shì nóng fū de qī
里留宿一夜。开门的是农夫的妻
zi tā shuō tā zhàng fu bú zài jiā tā bù néng
子。她说，她丈夫不在家，她不能



ràng mò shēng rén jìn lái xiǎo kè láo sī zhǐ hǎo pá
让 陌 生 人 进 来 。 小 克 劳 斯 只 好 爬
dào wū dǐng shàng qū xiū xi cóng bǎi yè chuāng de
到 屋 顶 上 去 休 息 。 从 百 叶 窗 的
féng xì lǐ néng kàn dào fáng zi lǐ de qíng xíng zhuō
缝 隙 里 ， 能 看 到 房 子 里 的 情 形 。 桌
zi shàng fàng zhe jiǔ yú ròu hé diǎn xī nóng fū
子 上 放 着 酒 、 鱼 、 肉 和 点 心 ， 农 夫
de nǚ rén zhèng hé yí gè xiāng lǐ de mù shī zuò zài
的 女 人 正 和 一 个 乡 里 的 牧 师 坐 在
zhuō biān chī hē mù shī shì zhuān mén chèn nóng fū
桌 边 吃 喝 。 牧 师 是 专 门 趁 农 夫
bú zài jiā de shí hòu lái bài fǎng de è le yí tiān
不 在 家 的 时 候 来 拜 访 的 。 饿 了 一 天
de xiǎo kè láo sī shì duō me xiǎng chī yí diǎnr dōng
的 小 克 劳 斯 是 多 么 想 吃 一 点 儿 东
xi a kě shì què chī bú dào zhè shí hòu dà lù
西 啊 ， 可 是 却 吃 不 到 。 这 时 候 ， 大 路
shàng chuán lái yí zhèn mǎ tí shēng nóng fū qí zhe mǎ
上 传 来 一 阵 马 蹄 声 ， 农 夫 骑 着 马
huí lái le mù shī hé nǚ rén tīng dào shēng yīn fēi
回 来 了 。 牧 师 和 女 人 听 到 声 音 非
cháng hài pà yīn wèi tā men zhī dào nóng fū shì gè
常 害 怕 ， 因 为 他 们 知 道 ， 农 夫 是 个
pí qì fēi cháng bào zào de rén tā fēi cháng tǎo yàn
脾 气 非 常 暴 躁 的 人 ， 他 非 常 讨 厌



mù shī nǚ rén jí máng bǎ jiǔ cài cáng dào lú zi
牧 师 。 女 人 急 忙 把 酒 菜 藏 到 炉 子
lǐ yòu bǎ mù shī cáng dào yí gè kōng xiāng zi lǐ
里 ， 又 把 牧 师 藏 到 一 个 空 箱 子 里 。

nóng fū fā xiàn le xiǎo kè láo sī bìng hǎo xīn
农 夫 发 现 了 小 克 劳 斯 ， 并 好 心
de yāo qǐng tā jìn wū hé zì jǐ yì qǐ chī fàn nóng
地 邀 请 他 进 屋 和 自 己 一 起 吃 饭 。 农
fū de nǚ rén duān shàng xī fàn nóng fū è jí le
夫 的 女 人 端 上 稀 饭 。 农 夫 饿 极 了 ，
chī de jīn jīn yǒu wèi xiǎo kè láo sī què xiǎng qǐ
吃 得 津 津 有 味 ， 小 克 劳 斯 却 想 起
lú zi lǐ de jiǔ cài tā bǎ jiǎo fàng dào zhuāng mǎ
炉 子 里 的 酒 菜 ， 他 把 脚 放 到 装 马
pí de kǒu dai shàng shǐ jìn de cǎi qǐ lái fā chū
皮 的 口 袋 上 ， 使 劲 地 踩 起 来 ， 发 出
hěn dà de shēng yīn
很 大 的 声 音 。

nǐ de kǒu dai lǐ zhuāng de shì shén me
“ 你 的 口 袋 里 装 的 是 什 么
dōng xī ya nóng fū wèn ā lǐ miàn zhuāng de
东 西 呀 ？ ” 农 夫 问 。 “ 啊 ， 里 面 装 的
shì yí gè mó shù shī xiǎo kè láo sī shuō
是 一 个 魔 术 师 。 ” 小 克 劳 斯 说 。

tā shuō yǐ jīng wèi zán men biàn chū yí lú zi de
“ 它 说 已 经 为 咱 们 变 出 一 炉 子 的



7

HAIYATU PIYIN QUSHI CHENGBAO

yú ròu diǎn xīn hé jiǔ lái le 。 hǎo jí le 。
鱼、肉、点心和酒来了。”“好极了！”
nóng fū shuō tā xiān kāi lú gài tā xiàn le jiǔ cài
农夫说。他掀开炉盖，发现了酒菜，
gāo xìng de hé xiǎo kè lǎo sī yì qǐ chī qǐ lai
高兴地和 小克劳斯 一起吃起来。

nǐ de mó shù shī néng biàn chū mó guǐ lai
“你的魔术师能变出魔鬼来
ma 。 nóng fū wèn 。 dāng rán néng 。 xiǎo kè lǎo
吗？”农夫问。“当然能。”小克劳
sī yì biān shuō yì biān cǎi zhe mǎ pí 。 nòng de tā
斯一边说、一边踩着马皮，弄得它
fā chū gèng dà de shēng yīn 。 tóng shí zhuāng chū cè
发出更大的声音，同时装出侧
ěr tīng de yàng zi 。 tā shuō mó guǐ de yàng zi hěn
耳听的样子。“它说魔鬼的样子很





kě pà yǒu diǎnr xiàng xiāng lǐ de mù shī tā jiù
可怕，有点儿像乡里的牧师，他就
zài nà biān de xiāng zǐ lǐ nà zhēn shì yí jiàn
在那边的箱子里。”“那真是一件
kě pà de shì nóng fū shuō wǒ xiǎng mǎi xià
可怕的事。”农夫说，“我想买下
nǐ de mó shù shī gěi nǐ yì dòu qián bù guò nǐ
你的魔术师，给你一斗钱。不过你
dèi bǎ nà gè mó guǐ dài zǒu
得把那个魔鬼带走。”

dì èr tiān nóng fū gěi le xiǎo kè láo sī yí
第二天，农夫给了小克劳斯一
liàng dà chē xiǎo kè láo sī bǎ qián hé zhuāng mù shī
辆大车。小克劳斯把钱和装牧师
de xiāng zǐ zhuāng shàng dà chē zǒu le
的箱子装上大车走了。

xiǎo kè láo sī lái dào yí tiáo hé biān
小克劳斯来到一条河边。
hé shuǐ hěn jí de liú zhe
河水很急地流着。

huí jiā de lù hái hěn
“回家的路还很
cháng
长，





xiāng zi yòu nà me zhòng wǒ yào bǎ tā tuī dào hé li
箱子又那么重，我要把它推到河里
qù xiǎo kè lǎo sī dà shēng shuō hǎo ràng xiāng
去。”小克劳斯大声说，好让箱
zi li de mù shī tīng jiàn gàn bù dé mù shī
子里的牧师听见。“干不得。”牧师
dà shēng hǎn qǐng nǐ fàng wǒ chū lái wǒ kě yǐ
大声喊，“请你放我出来，我可以
gěi nǐ yì dòu qián xiǎo kè lǎo sī bǎ mù shī fàng
给你一斗钱。”小克劳斯把牧师放
chū lai yòu dé le yì dòu qián
出来，又得了一斗钱。

dà kè lǎo sī zhī dào le zhè jiàn shì lián máng
大克劳斯知道了这件事，连忙
pǎo dào xiǎo kè lǎo sī nàr wèn tā shì zěn me dé dào
跑到小克劳斯那儿，问他是怎样得到
zhè me duō qián de shì yòng wǒ de nà pī mǎ
这么多钱的。“是用我的那匹马
de pí huàn de ya xiǎo kè lǎo sī shuō dà kè
的皮换的呀。”小克劳斯说。大克
lǎo sī tīng le jí máng pǎo huí jiā qu bǎ tā de
劳斯听了，急忙跑回家去，把他的
sì pī mǎ dōu shā le bāo xià pí lái ná dào chéng
四匹马都杀了，剥下皮来拿到城
li qù mài yì dòu qián yì dòu qián měi zhāng
里去卖。“一斗钱！一斗钱！每张



pí yì dòu qián dà kè lǎo sī hàn suǒ yǒu de
皮一斗钱！”大克劳斯喊。所有的
xié jiàng hé pí jiàng dōu lái wèn jià qián měi huí dà kè
鞋匠和皮匠都来问价钱。每回大克
lǎo sī dōu huì huí dà shuō yì dòu qián dà
劳斯都会回答说：“一斗钱！”大
jiā shēng qì de shuō nǐ yǐ wéi wǒ men de qián
家生气地说：“你以为我们的钱
shì yòng dòu lái liang de ma dà jiā ná qǐ pí
是用斗来量的吗？”大家拿起皮
tiào wéi qún dōu xiàng dà kè lǎo sī dǎ lái dà
条、围裙、都向大克劳斯打来。大





kè lǎo sī cóng lái méi yǒu bèi rén zhè me lì hai de
克劳 斯 从 来 没 有 被 人 这 么 厉 害 地
dǎ guò tā yòu qì yòu pà fēi kuài de táo pǎo le
打 过 ， 他 又 气 又 怕 ， 飞 快 地 逃 跑 了 。

xiǎo kè lǎo sī nǐ yí dìng déi huán zhè bǐ
“ 小 克 劳 斯 ， 你 一 定 得 还 这 笔
zhài wǒ yào bǎ nǐ huó huó de dǎ sǐ dà kè
债 。 我 要 把 你 活 活 地 打 死 ！ ” 大 克
lǎo sī hèn hèn de shuō
劳 斯 恨 恨 地 说 。

zhè tiān xiǎo kè lǎo sī de zǔ mǔ zhèng hǎo
这 天 ， 小 克 劳 斯 的 祖 母 正 好
sǐ le xiǎo kè lǎo sī bǎ zǔ mǔ ān dùn zài zì jǐ
死 了 。 小 克 劳 斯 把 祖 母 安 顿 在 自 己
de chuáng shàng zì jǐ zuò zài chuáng biān de yǐ zi
的 床 上 ， 自 己 坐 在 床 边 的 椅 子
shàng shuì jiào yè lǐ dà kè lǎo sī lái le tā
上 睡 觉 。 夜 里 ， 大 克 劳 斯 来 了 ， 他
jīng zhí zǒu dào xiǎo kè lǎo sī de chuáng biān yòng fú
径 直 走 到 小 克 劳 斯 的 床 边 ， 用 斧
tóu zài lǎo zǔ mǔ de tóu shàng kǎn le yí xià rán hòu
头 在 老 祖 母 的 头 上 砍 了 一 下 ， 然 后
jiù huí jiā le tā yǐ wéi sǐ de shì xiǎo kè lǎo sī
就 回 家 了 。 他 以 为 死 的 是 小 克 劳 斯 。

zhè gè huài dàn rú guǒ wǒ zǔ mǔ huó zhe
“ 这 个 坏 蛋 ！ 如 果 我 祖 母 活 着



de huà tā huì bǎ tā kǎn sǐ de xiǎo kè lǎo sī
 的话，她会把他砍死的。”小克劳斯
 hèn hèn de shuō tā gěi lǎo zǔ mǔ huàn shàng zuì hǎo
 恨恨地说。他给老祖母换上最好
 de yī fu bǎ tā fàng zài yí liàng jiè lái de mǎ chē
 的衣服，把她放在一辆借来的马车
 shàng rán hòu xiàng chéng lǐ gǎn qù
 上，然后向城里赶去。

tā men lái dào yí jiā lǚ diàn mén kǒu xiǎo kè
 他们来到一家旅店门口，小克
 lǎo sī xià chē chī diǎnr dōng xī tóng shí wèi lǎo zǔ
 劳斯下车吃点儿东西，同时为老祖
 mǔ mǎi le yí bēi mì jiǔ diàn lǎo bǎn shì gè hǎo
 母买了一杯蜜酒。店老板是个好
 rén dàn tā de pí qì hèn huài dāng tā bǎ mì jiǔ
 人，但他的脾气很坏。当他把蜜酒
 duān gěi lǎo zǔ mǔ de shí hòu tā zěn me yě bù lǐ
 端给老祖母的时候，她怎么也不理
 cái tā zuì hòu tā huǒ le bǎ jiǔ bēi xiàng tā tóu
 睬他。最后他火了，把酒杯向她头
 shàng rēng qù fù rén dào le xià lái xiǎo kè lǎo sī
 上扔去。妇人倒了下来，小克劳斯
 tiào qǐ lái hǎn hāi nǐ bǎ wǒ zǔ mǔ dǎ sǐ le
 跳起来喊：“咳！你把我祖母打死了，
 nǐ kàn tā bái jiǎo yǒu yí gè dòng diàn lǎo bǎn ào huǐ
 你看她额角有一个洞。”店老板懊悔



de shuō wǒ yuàn yì gěi nǐ yì dòu qián bìng qiě
地说：“我愿意给你一斗钱，并且
xiàng duì dài wǒ de zǔ mǔ yí yàng ān zàng tā
像对待我的祖母一样安葬她。”
zhè yàng xiǎo kè láo sī yòu dé le yì dòu qián
这样，小克劳斯又得了一斗钱。

dà kè láo sī tīng shuō xiǎo kè láo sī měi yǒu
大克劳斯听说小克劳斯没有
sǐ ér qiě yīn wéi mài lǎo zǔ mǔ ér dé le yì dòu
死，而且因为卖老祖母而得了一斗
qián yě huí jiā bǎ zì jǐ de lǎo zǔ mǔ kǎn sǐ le
钱，也回家把自己的老祖母砍死了，
rán hòu yùn dào chéng lǐ qù mài chéng lǐ de rén yǐ
然后运到城里去卖。城里的人以
wéi tā shì gè fēng zǐ gào su tā shuō tā shì gè
为 he 是个疯子，告诉他说，他是个
duō me huài de rén yīng gāi shòu dào shén me yàng
多么坏的人，应该受到什么样
de chéng fá dà kè láo sī tīng le xià le yì tiào
的惩罚。大克劳斯听了吓了一跳，
fēi yě sì de táo huí le jiā
飞也似地逃回了家。

nǐ déi huán zhè bǐ zhài xiǎo kè láo sī
“你得还这笔债！小克劳斯。”
dà kè láo sī shuō zhè huí wǒ yào bǎ nǐ huó
大克劳斯说，“这回我要把你活